



VILLARD-RECLUS

PARCOURS D'ORIENTATION LUDIQUE ENFANT ORIENTEERING TRAIL CHILDREN

à la découverte
DE VILLARD-RECLUS
discover
VILLARD-RECLUS



VILLARD-RECLUS

Villard-Reculas est un village perché à 1500 m d'altitude, sur un vaste balcon surplombant les vallées de la Romanche et de l'Eau d'Olle. Villard-Reculas est baigné de soleil de par son exposition plein sud face aux massifs de l'Oisans. Un environnement privilégié et les atouts naturels des lieux avec de vastes alpages, ont permis à l'homme d'y cultiver d'abord et de skier ensuite. En 1946, facilité par sa proximité avec la station de l'Alpe d'Huez, Villard-Reculas a su se convertir en village-station, tout en préservant son authenticité, son patrimoine et son histoire.

Villard-Reculas is a village perched at an altitude of 1500 m, on a balcony cliff, overlooking the Romanche and Eau d'Olle valleys. It is a sun-drenched resort thanks to its south-facing position, opposite the mountains of the Oisans. A superb environment and the natural assets of the area, combined with the vast Alpine pastures, meant that man was able to use this area as farming land first of all, and then for skiing. In 1946, thanks to its close proximity to the Alpe d'Huez resort, Villard-Reculas was transformed into a village-resort, and has managed to keep its authenticity, heritage and history intact.



LES ESPACES LOISIRS ORIENTATION EN ISÈRE NEARBY ORIENTEERING SITES



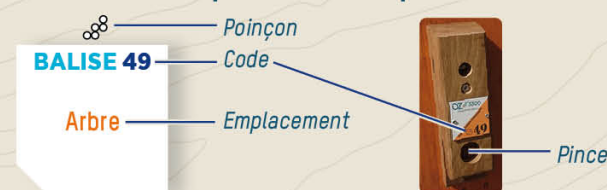
Toutes les activités outdoor
de l'Isère sont accessibles
depuis **OUTDOOR**
Find your next outdoor
activity on **OUTDOOR**

Application mobile téléchargeable sur
Download the mobile app on



COMMENT ÇA MARCHE ?

- 1- Orienter la carte et repérer le départ.
- 2- Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1.



- 3- Utiliser la pince pour poinçonner.
- 4- Répondre à la question du dépliant.
- 5- Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre.

Bonne découverte !

RECOMMANDATIONS

- Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.
- Respectez les aires de stationnement, les propriétés privées et la réglementation.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- Assurez-vous de votre équipement et des conditions météorologiques avant votre départ.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers du site.
- **SECOURS** : En cas de danger, appelez le 112 et donnez la position exacte de l'accidenté.



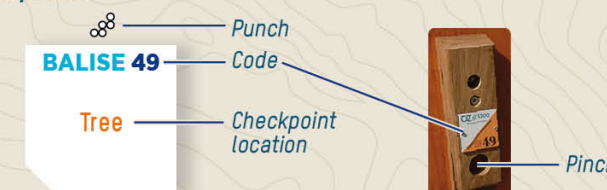
L'application Suricate permet de signaler les problèmes que vous rencontrez lors de la pratique d'un sport de nature (erreur de balisage, besoin de sécurisation...)

INFORMATIONS

- OFFICE DE TOURISME DE VILLARD-RECLUS
04 76 80 45 69 - villard-reculas.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE
cdco38.fr

HOW DOES IT WORK ?

- 1- Position your map and find the starting point.
- 2- Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



- 3- Don't forget to punch.
- 4- Answer the question on the document.
- 5- Find the next checkpoint while following the order.

Enjoy!

RECOMMENDATIONS

- It is the participants' responsibility to gauge their ability to take part in this activity.
- Please respect private property, designated parking area and local regulations.
- Make sure to pick up your waste; do not leave anything behind.
- Check the weather forecast and your equipment before engaging in this activity.
- You share this area with other users, be considerate of others.
- **RESCUE** : In case of an emergency, call 112 and give the casualty's exact location.



Suricate (mobile app and web) enables you to report any problems you may encounter when practicing a sport in nature (waymarking errors, safety problems, multi-usage conflict, etc.), feel free to use it, your report will be helpful.

INFORMATIONS

- TOURIST OFFICE OF VILLARD-RECLUS
04 76 80 45 69 - villard-reculas.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE
cdco38.fr

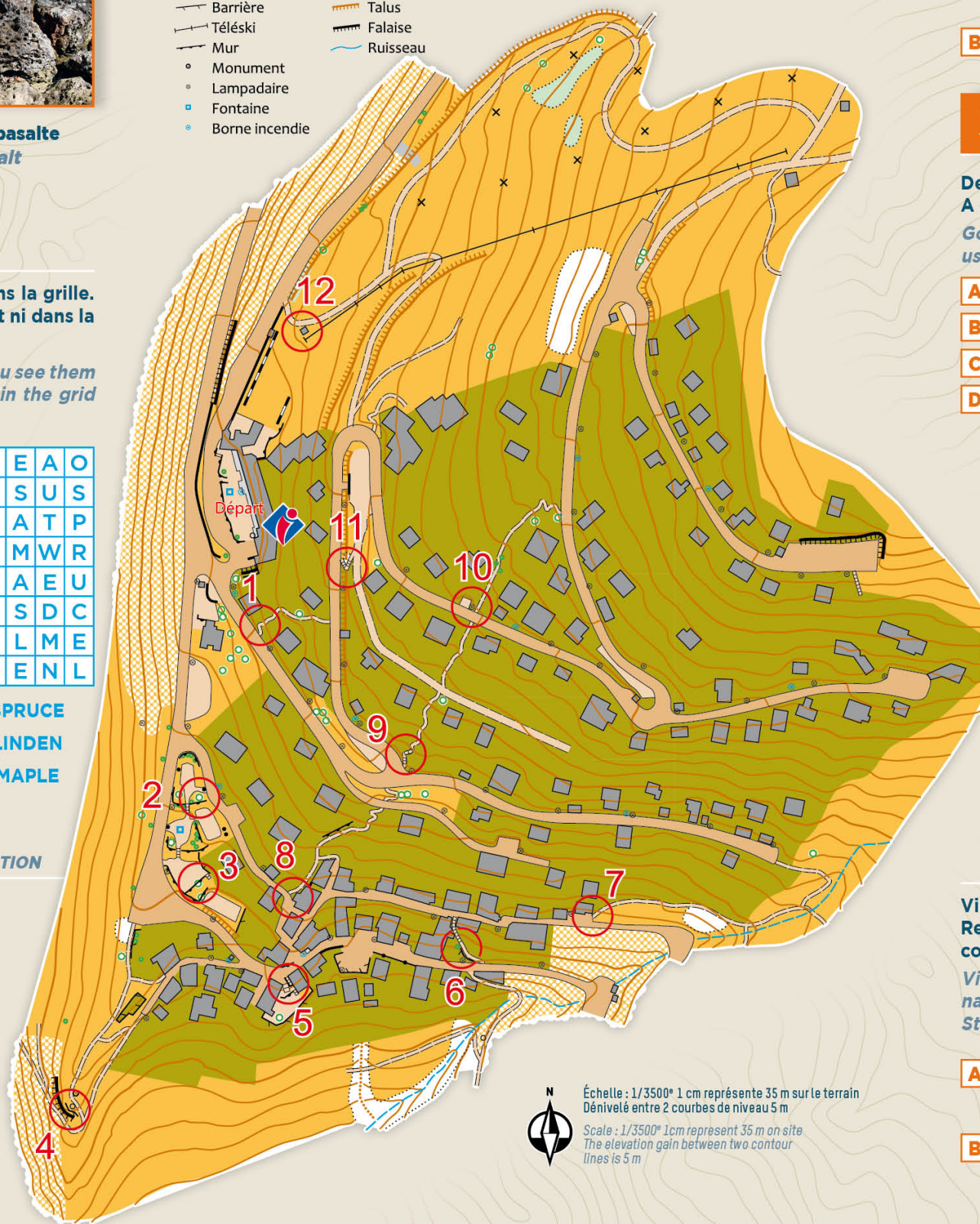
PARCOURS D'ORIENTATION ORIENTEERING TRAIL

DIFFICULTÉ EN ORIENTATION FACILE | ACCÈS 4 SAISONS
ORIENTEERING DIFFICULTY EASY | 4 SEASONS ACCESS

2 KM | +40 M | +/- 1 H | 12 BALISES

LEGENDE

- Bâtiment
- Propriété privée
- Route - parking
- Chemin
- Escaliers
- Barrière
- Télési
- Mur
- Monument
- Lampadaire
- Fontaine
- Borne incendie
- Prairie
- Arbres dispersés
- Forêt
- Arbre isolé
- Courbe de niveau
- Talus
- Falaise
- Ruisseau
- Office de Tourisme
- Balise



Échelle : 1/3500* 1 cm représente 35 m sur le terrain
Dénivelé entre 2 courbes de niveau 5 m
Scale : 1/3500* 1cm represent 35 m on site
The elevation gain between two contour lines is 5 m

4 L'ANCIEN LAC / FORMER LAKE

Au moyen-âge, il y avait un grand lac dans toute la vallée, en bas. La légende raconte que c'est un géant qui avait fait un barrage pour inonder la vallée. A ton avis, comment le géant a-t-il créé le barrage ?

In the Middle Ages, a large lake filled the valley below. Legend has it that a giant built a dam to flood the valley. How do you think the giant created the dam?

- A** Avec un énorme éboulement qui a bloqué la rivière
By causing a huge landslide that then blocked the river
- B** En mettant son corps en travers de la rivière pour la bloquer
By lying down across the river, blocking it with his body

5 LES BALCONS / BALCONNIES

Descend les escaliers à côté et retourne-toi. Il y a des balcons en bois sur les maisons. A quoi servaient-ils autrefois (plusieurs réponses possibles) ?

Go down the steps and turn round. You'll see wooden balconies on the houses. What used to be their purpose (several answers possible)?

- A** À faire sécher le linge / To dry the laundry
- B** À faire sécher le foin / To dry the hay
- C** À faire des discours devant tout le village / To make speeches to the whole village
- D** À faire sécher les bouses de vache pour le feu / To dry cowpats for the fire

6 L'ENSOLEILLEMENT / SUNSHINE

En montagne, plus on monte, plus il fait froid. Les villages comme ici sont installés où la durée d'ensoleillement est maximale. C'est le plus souvent le versant sud de la montagne. Sais-tu comment appelle-t-on ce versant ? Et le versant nord ? Remplace chaque lettre par la précédente dans l'alphabet pour trouver la réponse :

The higher you go in the mountains, the colder it gets, so villages like this are built where it is sunniest. This is usually the south-facing side of the mountain. Do you know what this side is called? And what about the north side? Replace each letter with the previous one in the alphabet to find the answer:

- > Versant sud : M'BESFU _ _ _ _ _
- > Versant nord : M'VCBD _ _ _ _ _
- > South-facing side: BESFD _ _ _ _ _
- > North-facing side: CBD _ _ _ _ _

7 LA RUE D'EN HAUT / THE «RUE D'EN HAUT»

Villard-Reculas est séparé en deux parties : l'ancien village et le nouveau village. Regarde le panneau de la rue, au-dessus de toi. Pourquoi cette rue s'appelle-t-elle comme cela alors qu'elle est au milieu du village ?

Villard-Reculas is separated in two; the old village and the new village. Look at the name of the street above you. Why do you think it's called "Rue d'en Haut" (Upper Street) when it's in the middle of the village?

- A** Le nouveau village s'est construit au-dessus de l'ancien mais le nom de la rue est resté le même.
The new village was built above the old one, but the street name stayed the same.
- B** Les employés de la mairie se sont trompés en posant les panneaux.
The municipal workers made a mistake when putting up the signs.

8 L'ANIMAL MYSTERE / MYSTERY ANIMAL



C'est un chemin raide qui monte maintenant ! Il va falloir être comme cet animal qui vit dans les montagnes d'Oisans. Les montées, c'est sa spécialité. Connais-tu son nom ?

This is a steep path! You need to be like this animal that lives in the Oisans mountains. Climbing is its speciality, but do you know what it's called?

9 LE PANORAMA / PANORAMA

Tu es à présent dans le nouveau village, à environ 1500 m d'altitude. Regarde les plus grandes montagnes en face de toi. Sont-elles plus hautes ou moins hautes que toi ? A ton avis, à quelle altitude sont-elles ?

You're now in the new village, at an altitude of about 1,500m. Look at the biggest mountains opposite. Are they higher or lower than you? How high do you think they are?

- A** Presque à 1000 m / Nearly 1,000 m
- B** Presque à 2000 m / Nearly 2,000 m
- C** Presque à 3000 m / Nearly 3,000 m

10 LA MONTEE / GOING UPHILL

Au début du XXe siècle, il n'y avait pas encore de maisons dans cette partie de la montagne, mais le chemin que tu viens d'emprunter existait déjà ! A quoi pouvait-il bien servir ?

At the beginning of the 20th century, there were no houses in this part of the mountain, yet the path you have just walked up already existed! What could it have been used for?

- A** C'était pour monter au sommet de la montagne voir la météo
To walk to the top of the mountain to check the weather forecast
- B** C'était le chemin que prenaient les vaches pour monter à l'alpage au printemps
To herd the cows up to the pastures in the spring

11 L'ARBRE MYSTERE / MYSTERY TREE

Connais-tu le nom de l'arbre sur lequel est la balise ? Pour le trouver, pars de la route et compte le nombre total de marches en montant l'escalier. Combien y en a-t-il ?

Do you know the name of the tree this marker is on? To find out, start from the road and count the total number of steps. How many are there?

- 21**- LE FRENE / ASH **23**- L'ERABLE / MAPLE **25**- LE CHENE / OAK

12 LA STATION DE SKI / SKI RESORT

Ce télési permet d'accéder au grand domaine skiable de l'Alpe d'Huez, avec 250 km de pistes de ski. Sais-tu quelles pistes ce télési permet-il de descendre ? Regarde autour de toi pour trouver la réponse !

This lift goes up to the Alpe d'Huez ski area, with its 250 km of ski runs. Do you know which slopes this lift takes you to? Look around to find out!

- A** Mélièzes et Petit Prince
- B** Erables et Cloudit
- C** Alpe d'Huez et Cloudit

1 LA ROCHE MYSTERE / MYSTERY ROCK

Regarde les escaliers en pierre. A ton avis, comment s'appelle cette roche ? Trouve l'image qui lui ressemble pour connaître son nom.

Look closely at the stone steps. What's the name of this rock? To find out, match the picture to the rock in front of you.



- A** De l'ardoise / Slate
- B** Du granite / Granite
- C** Du basalte / Basalt

2 LES ARBRES / TREES

Regarde les noms d'arbres ci-dessous et retrouve-les dans la grille. Les vois-tu autour de toi ? Attention, l'un d'entre eux n'est ni dans la grille, ni dans le parc. Sais-tu lequel ?

Search for the names of the trees in the grid below. Can you see them around you? Watch out, because one of them is neither in the grid nor in the park. Do you know which one?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | E | P | A | U | X | N | E | T | O |
| G | R | I | M | P | E | R | E | U | T |
| C | A | V | O | I | K | L | A | T | I |
| O | B | G | N | N | E | E | M | W | L |
| U | L | P | V | E | L | N | A | E | L |
| C | E | Y | I | U | O | P | S | D | E |
| O | G | O | O | C | K | J | L | M | U |
| U | R | B | E | P | I | C | E | A | L |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | M | P | A | U | X | N | E | A | O |
| G | A | I | M | P | E | R | S | U | S |
| C | P | V | O | I | K | H | A | T | P |
| O | L | G | N | N | E | H | M | W | R |
| U | E | P | V | E | C | N | A | E | U |
| C | E | Y | I | R | O | P | S | D | C |
| O | G | O | I | C | K | J | L | M | E |
| U | R | B | L | I | N | D | E | N | L |

- PIN
- BOULEAU
- FRENE
- EPICEA
- TILLEUL
- ERABLE
- PIN
- BIRCH
- ASH
- SPRUCE
- LINDEN
- MAPLE

3 LA VEGETATION EN MONTAGNE / MOUNTAIN VEGETATION

Regarde le versant de montagne derrière les jeux. Il y a quelques arbres. C'est difficile pour eux de pousser si haut en altitude car ils doivent lutter contre la neige et le vent. A ton avis, comment appelle-t-on cette zone limite entre la forêt et les alpages ?

Look at the mountainside behind the games. There are some trees there, but it's hard for them to grow so high up because they have to fight against the wind and snow. What do you think this boundary between the forest and the mountain pastures is called?

- A** La zone limite / The boundary zone
- B** La zone de combat / The combat zone

Réponses aux questions - Solutions:

1-A / 2-FRENE, ASH / 3-B / 4-A / 5-A, B et D / 6-Versant sud : ADRET ; Versant nord : UBAC / 7-A / 8-LECHAMOIS / 9-C / 10-B / 11-23 - L'ERABLE, MAPLE / 12-B

BALISE 89
barrière
fence

BALISE 90
arbre
tree

BALISE 91
arbre
tree

BALISE 92
barrière
fence

BALISE 93
escaliers
stairs

BALISE 94
barrière
fence

BALISE 95
départ sentier
start of the
trail

BALISE 96
poteau
pole

BALISE 97
escaliers
stairs

BALISE 98
lampadaire
streetlamp

BALISE 99
escaliers
stairs

BALISE 100
chalet
chalet

Carte de course d'orientation 2022 / Réalisée par David Barranger / La reproduction de l'ensemble des supports cartographiques est autorisée pour l'usage unique de ce parcours permanent d'orientation et à l'exclusion de tout autre usage. Cet équipement a été mis en place avec l'assistance technique de la Ligue Auvergne Rhône Alpes de course d'orientation / Crédit photos : Images et Rives / Edition 2023